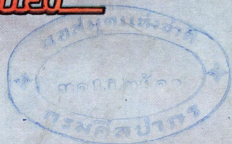


Thailand Illustrated





Thailand Illustrated

NUMBER 143

APRIL 1967

THAILAND ILLUSTRATED

PROPRIETOR
THE PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
TEL. 48387

DIRECTOR
GEN. KRISHA PUNKAKANTA

EDITOR-IN-CHIEF
PUBLISHER
WITT SIWASARIYANON

ASSISTANT EDITOR
SUNY RAM-INDRA

PHOTOGRAPHY
PHOTOGRAPHY SECTION, PUBLIC RELATIONS
DEPARTMENT AND PHACHERN JENWITYAKAN

EDITORIAL OFFICE.
PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
BANGKOK, THAILAND.
TEL. 48387

NUMBER 143

APRIL 1967

ACKNOWLEDGEMENTS:

Photographs used in this issue were
received from the following sources:—

- Thai International
- TOT
- SEATO
- AIS
- BIS
- New Zealand Press and Information
Section, New Zealand

นิตยสารรายเดือน “ไทยแลนด์ อิลลัสเตรเตด”
มีจำหน่ายตามร้านละ ๘ บาท ที่นิตยสารนี้จัดทำ
สันทนาการ, วัฒนธรรม, กีฬา, นิพนธ์, สันติภาพ
อาสา, แพร่พิทยา, วิวัฒนาการ, วรรณคดี, แร่
และหิน, สรรพสมบัติ, เป็นสมาชิกโปรดติดต่อ
ได้ที่โดยตรงที่กรมประชาสัมพันธ์ โทร. ๘๘๘๘๘

The monthly magazine “THAILAND
ILLUSTRATED” is on sale at 8 baht per
copy. Obtainable at Narayana Phand
Larn Luang Rd.; Bangkok Books
Depot; Niphond, Sikak Phya Sri; Phrae
Bhidhaya, Grand Theatre Arcade; and
the Co-operatives Store, Banglumpoo.

Subscription can be made through
the Public Relations Department.
Telephone No. 818853

สารบัญ-CONTENTS

	หน้า—Page
ศิลปการจัดดอกไม้ของไทย Thai Art of Flower Arrangement	3-7
ดนตรีมหกรรม Music and Dance Festival Held	8-11
สนามกอล์ฟวังพระ Bangpra Golf Course	13-18
เหตุการณ์ปัจจุบัน High-Lights	19-26
คนไทยในต่างประเทศ Thai Names That Make News Abroad	27-30



บงกช ชลธธร นางงาม
สงกรานต์วิสุทธิกษัตริย์
Bongkot Chalathorn was
selected Queen of Songkran
Festival of Wisuthkasat.

หลังปก: พระอาทิตย์ตกที่หัวหมาก
Sunset at Hua Mark, Bangkok



ศิลปการจัดดอกไม้ของไทย

THAI ART OF FLOWER ARRANGEMENT

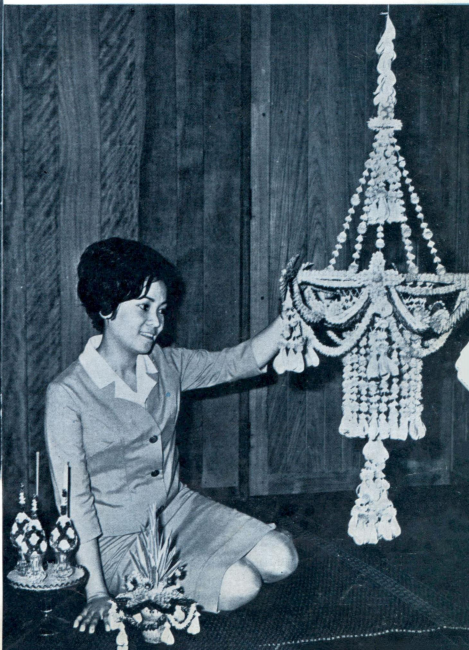
ศิลปในการจัดแต่งดอกไม้ของไทยอันมีมาตั้งแต่สมัยโบราณคนไทยเรานับถือพุทธศาสนา ดอกไม้นี้มีความสวยงามตามธรรมชาติ และถือว่าเป็นสิริที่ดี เราจึงมักใช้ดอกไม้เป็นเครื่องแสดงการคารวะบูชาแก่ที่หลักฐานที่พองจะอ้างถึงได้ นั้น ศิลปในการจัดดอกไม้มีมาแต่สมัยพระร่วงเจ้า กรุงสุโขทัย ปรากฏความพงศาวดารว่า ในวันเพ็ญเดือน ๑๒ อันเป็นวันลอยกระทงนั้น ประชาชนชาวหนึ่งต่างประกวัดโคมและแขวนโคมเป็นพุทธบูชา บรรดาสมณภิกษุต่างก็ร้อยดอกไม้ประกวัดประชันกัน ตามตำนานกล่าวว่า นางนพมาศ พระสนมเอกของพระร่วงได้เป็นผู้คิดประดิษฐ์ทรงเป็นรูปดอกบัวเพื่อเป็นพุทธบูชา และจากโคมดอกบัวนี้เองก็ได้มีผู้พลักแปลงทำด้วยดอกไม้ใบไม้ต่าง ๆ กันเรื่อยมาจนเป็นรูปกระทงเจิมดังในปัจจุบันนี้

เข้าใจว่าศิลปการจัดดอกไม้ของไทยเพื่อเป็นพุทธบูชาจนได้สืบเนื่องกันเรื่อยมาจนถึงสมัยรัตนโกสินทร์ เจ้าคุณคานี่ เจ้าจอมมารดาในรัชกาลที่ ๑ ก็ได้ซื้อว่าเป็นช่างดอกไม้ฝีมือเยี่ยมในสมัยนั้น อย่างไรก็ตาม ศิลปการจัดดอกไม้เจริญรุ่งเรืองที่สุดในรัชกาลที่ ๕ ทั้งได้

The history of Thai flower arrangement can be traced back to the earliest days of the kingdom. Flowers with their beauty, which is symbolical of purity, have from very ancient times been used as temple offerings. A book written some six hundred years ago tells us that in Sukhothai period, the art of floral arrangement was already well advanced. On the initiative of Nang Noppamas, the beautiful consort of Phra Ruang, a kind of flower receptacle in the form of a lotus was created. This art of making the "Krathong" or basket made of banana leaf filled with flowers is still used in the Loy Krathong Festival for paying homage to the god of water and the Lord Buddha.

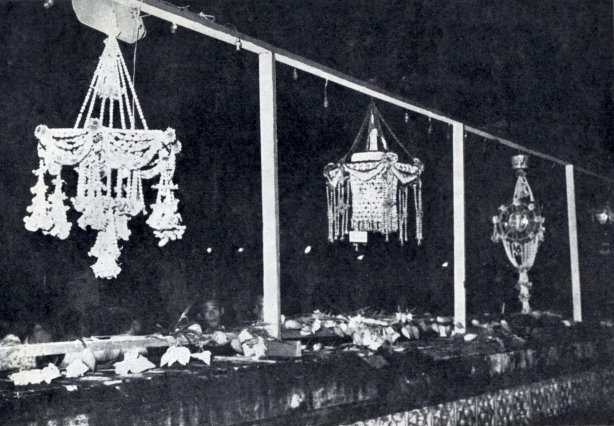
วังนาง โชติธระปุจฉะ แอร์โฮสเตสของการบินไทย ชมความสวยงามของระชัณ้อย ก่อนบรรจุดอกไม้ส่งไปร่วมการแต่งพุทธบูชา ซึ่งการอันดีได้จัดขึ้นที่ถัดถัดตา เมื่อวัน ๑๓ นอจาก "ระชัณ้อย" การบินไทย ได้ส่ง "กระถางทอง" (ซ้าย) และ "กระถางอุษามา" ไปด้วย

"Raya Noi" (right), a beautiful chandelier of flowers, is used for decorating the ceiling of the house or festival area; "Krueng Thong Noi", (left) used for worshipping the Triple Gem on both festive and funeral occasions and "Kruay U-pacha" (centre) is used by a novice in paying respect to a head priest who presides over the ordination ceremony. Thai International Air Hostess Wangarm Chotiayuputta admires the delicate workmanship of the arrangements before these are shipped for display at Thai International's flower stall at the recent Calcutta Flower Show.



กระทงดอกบัว ประดิษฐ์จากใบบัว ใช้ในวันลอยกระทง เพื่อเป็นพุทธบูชา

A lotus tray with candle and joss-stick. Lotus petals are pinned on to a section of banana stem or crinum asiaticum. This tray or basket is used in the "Loy Krathong" festival.



ตามประเพณีโคมดอกไม้ในวันวิสาขบูชา
ในบริเวณวัดพระศรีรัตนศาสดาราม

The inner walls of the Temple of the Emerald Buddha are ablaze with lanterns decorated with flowers on the occasion of Visakha Puja day.

ชายชอบเขาคอกไม้ไม่เพียงเพื่อพุทธบูชาอย่างเดียว ได้มีการนำดอกไม้มาใช้ตกแต่งเพื่อพระราชพิธีต่าง ๆ ด้วย นอกจากนั้นในสมัยนี้รู้จักตัดแปลงใช้ผ้า กระดาษ และขมิ้นแห้งมาประดิษฐ์ใช้แทนดอกไม้สด กล่าวกันว่าพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าฯ ทรงมีพระราชนิยมการทำดอกไม้ของไทยเป็นอย่างยิ่ง ไม่ว่าจะเป็นพระราชพิธีใด ๆ เจ้านายฝ่ายในจึงต้องประกวดประชันกัน จัดแต่งดอกไม้มาถวายเพื่อทรงใช้ในงานนั้นเสมอ มีการทำดอกไม้ตกแต่งพระแท่นมณฑล ตกแต่งพระทวาร พระบัญชาในพระที่นั่งต่าง ๆ สมเด็จพระเชษฐภคินี กรมหลวงสมรรัตนศิริเชษฐ์ ทรงขึ้นชำนานุในการร้อยตาข่ายเป็นอย่างยิ่ง ส่วนสมเด็จพระศรีพัชรินทราบรมราชินีนาถนั้น ก็ทรงมีพระนามเลื่องลือในการร้อยพวงมาลัย โดยทรงประดิษฐ์หลักแหลมจากมัลลัชชรรมา ใช้ดอกไม้ผสมใบไม้ทำเป็นลวดลายและรูปต่าง ๆ นอกจากนั้นยังได้มีผู้นำเอาผักและผลไม้มาสลักเป็นรูปต่าง ๆ เพื่อเป็นถวายเป็นพุทธบูชาดอกไม้ประดับติดได้วางขึ้นด้วย และการใช้ดอกไม้ เช่น บานไม่รู้โรยชอมส์เพื่อให้แปลกตาและคงทนก็ขึ้นในรัชกาลนี้

เช่นเดียวกับศิลปะด้านอื่น ๆ เช่น การละครหรือการแต่งโกลงกลอน ศิลปะของการจัดดอกไม้ได้เริ่มแต่ในพระบรมมหาราชวังก่อนแล้วจึงแพร่หลายออกมาถึงบรรดาราชบุตร และต่อมาได้มีผู้ประดิษฐ์คิดค้นให้แปลกและใหม่ยิ่งขึ้น ศิลปะการจัดดอกไม้ของไทยนั้นมีหลายแบบ แต่ละแบบก็มีการใช้ในโอกาสต่าง ๆ กัน เช่น ทุ่มกับใช้ดอกไม้ที่ทรงงานจัดลงในพาน เพื่อใช้ถวายเป็นพุทธบูชา วางบนแท่นบูชา หรือในพิธีต่าง ๆ ดอกไม้คลุมไตร เป็นการร้อยดอกไม้เป็นตาข่ายติดกับโครง เพื่อคลุมผ้าไตรซึ่งวางในงานบวชนาคหรืออุปัชฌาย์ นอกจากนั้นก็มีการร้อยดอกไม้ให้เพื่อใช้แขวนที่เรียกว่า ระย้า และพวกที่ประดิษฐ์เพื่อใช้แขวนตามประตูหน้าต่าง ซึ่งมีชื่อต่าง ๆ กัน ตลอดจนมีการร้อยมาลัยหลายแบบที่จำเป็นต้องฝึกฝนและอาศัยศิลปะเป็นอย่างมาก

It is noteworthy that the art of flower arrangement was highly developed at the beginning of the present Dynasty. A consort of King Rama I was well known for her mastery of this art. In the reign of King Rama V, the King himself encouraged the court ladies to vie with one another in arranging flowers. During this reign a few innovations were made such as the use of fabric, crepe paper, cardboard and wax in imitation of the real flower. Cardboard, instead of banana leaf was sometimes fashioned into various floral patterns. The use of fresh fruit or vegetables (papaya, yam and pumpkins etc.) carved in various forms with flowers sewn or pinned on also originated in this period. Floral decorations and festoons for windows and doors in the grand palace were also provided by the court ladies. The credit for initiating the fancy garland went to Queen Saovapa herself using flowers and leaves strung together in various intricate designs.

Consequently it is no exaggeration to say that the art of flower arrangement, like drama and poetry, originated in the court from which it spread to the rest of the community.

กระทงดอกไม้ ใช้ใส่ดอกไม้เป็นเครื่องแสดงความเคารพ เช่นเจ้าบ่าวเจ้าสาวไปไหว้ผู้ใหญ่ ภายหลังการสมรส หรือในการอุปสมบท

A flower "krathong" or covered basket of stitched banana leaves filled with flowers. It is usually presented to elders or superiors by the newly-weds or by the one who is entering priesthood as a token of respect.



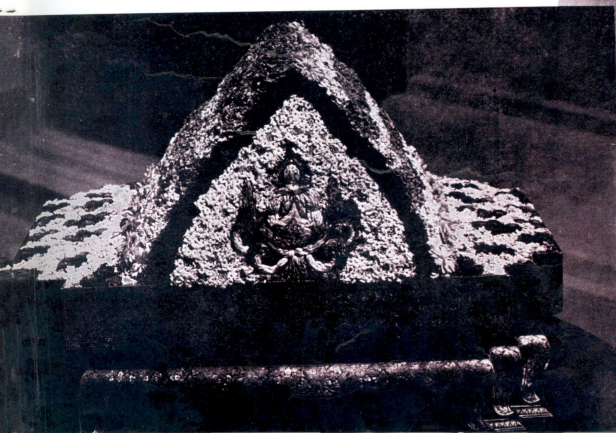
ศิลปการจัดดอกไม้ของไทยนั้นสืบต่อไปจากศิลปการจัดดอกไม้ของญี่ปุ่น กล่าวคือ ญี่ปุ่นพยายามนำเอาดอกไม้มาจัดโดยเลียนแบบธรรมชาติมากที่สุด แต่การจัดดอกไม้ของไทยนั้น เอาธรรมชาติ คือดอกไม้ ใบไม้ มาประดิษฐ์ใหม่ ให้งดงามเป็นศิลป

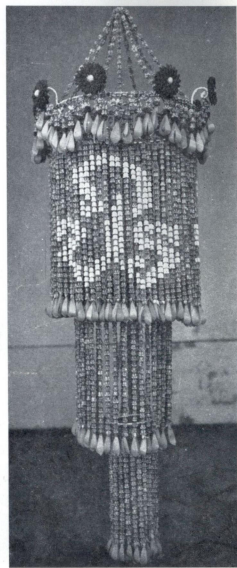
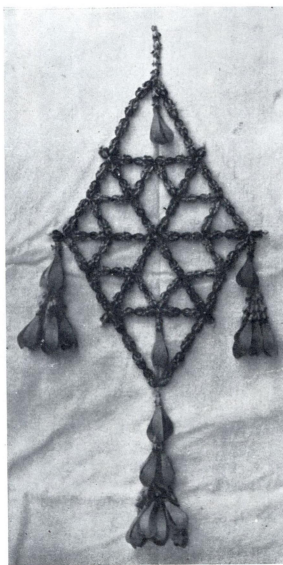
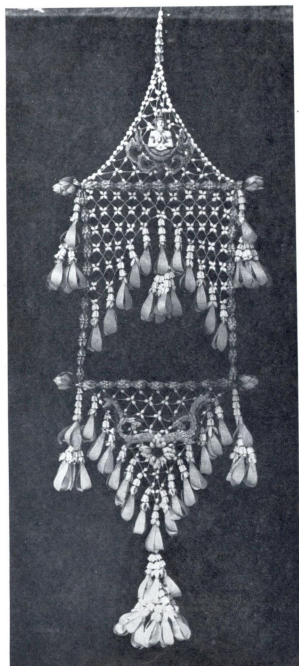
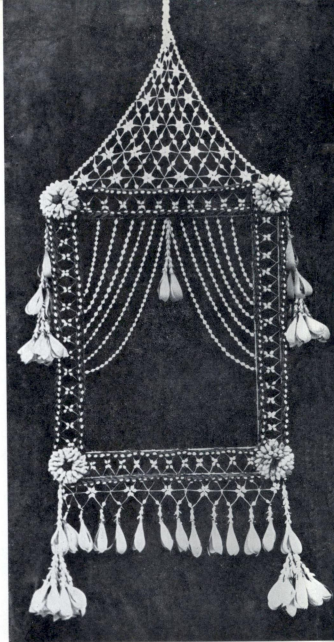
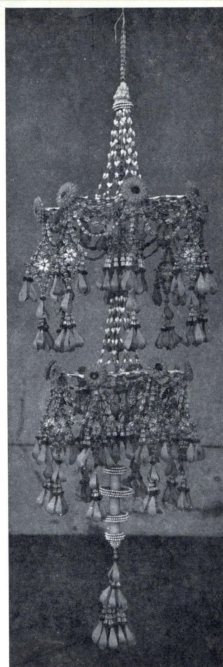
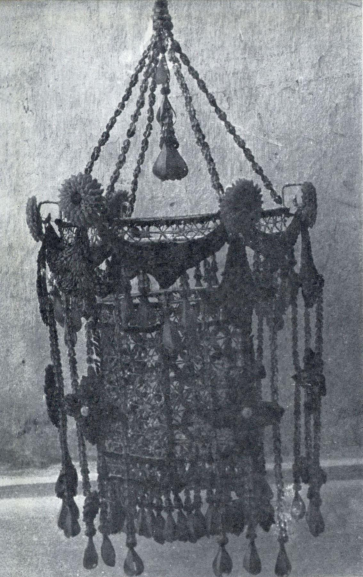
There are many forms of flower arrangement each serving for a certain occasion such as "Krathong" a basket made of banana leaf, "Poom" a floral arrangement in the form of a lotus used as monastic offering or placed at the altar, usually consisting of non-fading flowers such as a globe amaranth, "Dokmai Klum Trai" a kind of floral network attached to a bamboo frame used for covering the monastic robes to be presented to monks in the ordination or the Kathin ceremony, various kinds of festoons to be hung over windows, doors or from the ceiling at certain ceremonies, and last but not least, the commonest form of Thai floral arrangement the garland or malai which consists of jasmine or calotropis flowers and leaves strung together in various designs.

Mention should be made that the Thai art of flower arrangement is by no means similar to the Japanese one. While the Japanese aim as much as possible at reproducing nature, the Thai seek to mould nature to serve the cause of art.

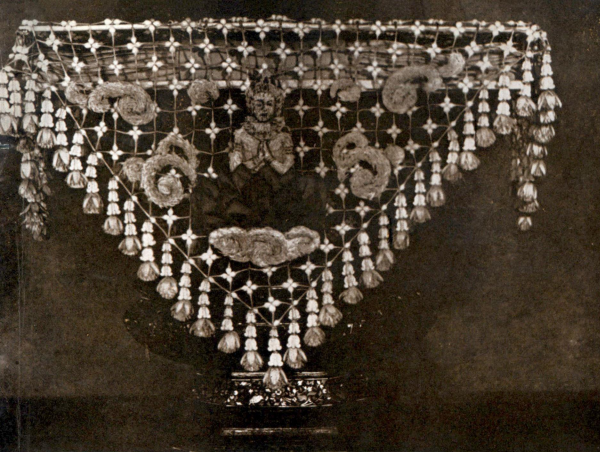
"พุ่ม" ทรงต่าง ๆ สันนิษฐานว่าเดิมไทยนิยมใช้ดอกไม้เป็นพุทธบูชา ต่อมา จึงคิดนำดอกไม้ต่าง ๆ มาประดิษฐ์เป็นรูปดอกไม้แทน พุ่มมักใช้เป็นเครื่องสักการบูชาในโอกาสต่าง ๆ

"Poom" means flowers arranged in a tray usually in the form of a lotus bud used as monastic offerings at Visakha Puja Day, Maka Puja Day and the Buddhist Lent.

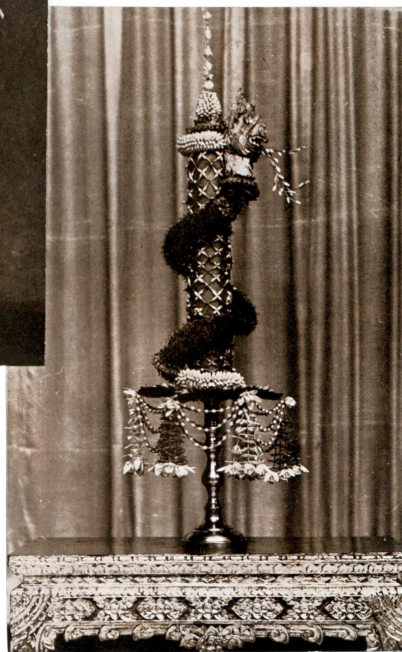




ดอกไม้ประดิษฐ์เพื่อใช้ตกแต่งหน้าต่างประตูและเต้าน บางทำเลียนแบบประตู บ้างก็ทำเป็นรูปโคมจีน
 Floral hangings in various forms. Some look like Chinese lanterns or chandeliers.
 Others resemble windows and doors.



▲
ตอกไม้กลุ่ ไตร ใช้ในพิธีอุปสมบทหรือถวายกฐิน
Floral network attached to a bamboo
frame used for covering monastic robes
in the ordination ceremony.



▲
การตกแต่งเทียน
ด้วย ดอกไม้สด ร้อย
เป็นมลัยประดับเป็น
พุทธบูชา

A serpent of
flowers and leaves
coiling itself round
a candle of worship.



มลัย
Garland





ระบำชุมนุมเผ่าไทย
Dance of the Thai clans,

ดนตรีมหกรรม MUSIC AND DANCE FESTIVAL HELD

ระหว่างวันที่ ๖-๑๒ มีนาคม กรมศิลปากรได้จัดงานแสดงดนตรีมหกรรมขึ้น
เป็นครั้งที่ ๖ ณ ลานศิลปาภ ในบริเวณพิพิธภัณฑ์ชาติพันธุ์วิทยา พระนคร

การแสดงดนตรีมหกรรมนี้มีทั้งการแสดงดนตรีและการแสดงเบ็ดเตล็ด แสดง
เป็นเรื่องราว เป็นสิ่งละอันพันละน้อยที่สะท้อนให้เห็นประชาชนชนเผ่าต่างๆ เป็นผลงาน
ของกรมศิลปากรและของคณะศิลปินจากภายนอกด้วย เพื่อขึ้นโดยหวังให้ความบันเทิง
แก่ผู้ชมเป็นส่วนใหญ่ การแสดงแต่ละวัน เริ่มตั้งแต่ ๑๖.๐๐ น. จนถึง ๑๘.๓๐ น.
มีรายการที่นำเสนอหลายอย่าง เป็นต้น การบรรเลงปี่พาทย์เครื่องใหญ่ ดุริยางค์สากล
ทศดนตรี พิธีขึ้นเมืองภาคต่างๆ ละครรำละครเวที โขน ระบำมโหรี ระบำแบบต่าง ๆ
วิถีชีวิต และ การแสดงสัตว์ออกตัว เป็นต้น

งานนี้พระเจ้าวรวงศ์เธอ พระองค์เจ้าเฉลิมพลทิฆัมพรได้เสด็จไปทรงเปิดเมื่อ
นำวันที่ ๖ มีนาคม

From March 6 to 12 the Fine Arts Department organized its sixth annual open-air music and dance festival at the Music Pavilion in the compound of the National Museum, Bangkok.

The festival is one of the most popular events of the year and is usually held at the height of the kite-flying season. Held daily from 1600 to 1830 hours, the programme features a variety of performances ranging from Thai classical dance drama, folk dances from nearby countries to popular music. The festival has a twofold purpose : to entertain the public and to accustom the students of the School of Dramatic Art to public performance conditions which can be exacting and nerve-racking.

The performances provide quite a pleasant change for the kite fans who flock there by the thousands.

H.R.H. Prince Chalermpol Tikamporn presided over the opening ceremony on the afternoon of March 6.



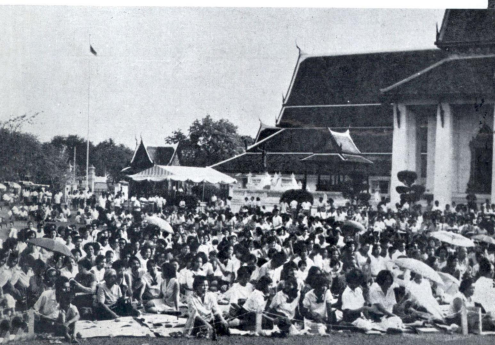
ฟ้อนภไทย
Pu-Thai dance



บน - บรรเลงดนตรี โขนวาทีตและหัตถดนตรี
 กลางและล่าง - ผู้มีเกียรติได้รับเชิญไปชมการ
 แสดงและประชาชนไปร่วมชมอย่างคับคั่ง



Top picture - Music and variety show.
 Middle and lower pictures - Distinguished guests and public audience attending the open-air concert.





ละครนอก (แบบเดิม) เรื่องสังข์ทอง ตอน นางมณฑาหลงกระท่อม
 "Sangtong" performed in the original "Lakorn Nok"
 style. The episode is "Queen Montha Entering the Hut".



เซ่งกะติบข้าวของกรมศิลป์ากร
 "Soeng Katib Khao" or rice
 basket dance, in which the dancers
 carry rice containers suspended from
 the shoulder.



รำพัด
Fan dance.



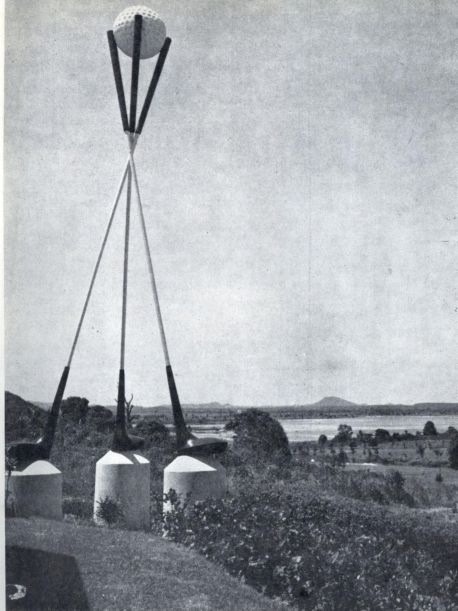
ระบำบัลเลต์ของนักเรียน โรงเรียนนาฏ-
ศิลป์
Ballet by students of the School
of Dramatic Art.





หาปลา

Fishing in the country



สนามกอล์ฟบางพระ BANGPHRA GOLF COURSE

นับแต่องค์การส่งเสริมการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทยได้ริเริ่มโอนสนามกอล์ฟบางพระมาดำเนินการต่อจากสำนักงานสวากนัมเบ่งรัฐบาล เมื่อกรกฎาคม ๒๕๐๓ ตามมติของคณะรัฐมนตรีแล้ว ก็ได้มีการปรับปรุงสนามในตำแหน่ง ๆ มากมาย เพื่อให้สนามสมบูรณ์ที่สุดอยู่ในมาตรฐานอันดีเยี่ยม ให้เป็นที่ชื่นชอบของบรรดานักกอล์ฟทั้งหลายทั้งในและต่างประเทศที่ใคร่จะประลองฝีมือกันอยู่เสมอ

สนามกอล์ฟบางพระเป็นสนามที่มีธรรมชาติเป็นส่วนประกอบอันสวยงาม มีที่ตั้งอยู่ในทำเลอันเลิศ ล้อมรอบด้วยภูเขาซ้อน ๆ หลายลูก บางลูกอยู่ในเส้นทางที่นักกอล์ฟจะต้องตีลูกผ่านไป จะมองเห็นทิวไม้เขียวชอุ่ม มองไปทางด้านหน้าเป็นทะเลกว้าง เห็นเกาะสีชังอยู่ติด ๆ ทางด้านซ้ายมือเป็นอ่างเก็บน้ำของกรมชลประทาน เมื่อเล่นกอล์ฟผ่านขึ้นไปอยู่บนเนินเขา จึงมองเห็นภาพที่สวยงามสุดชั้นสะอาดตาสบายอกสบายใจ รอบตัวทุกอย่างมองดูสดใสเขียวขจี

เนื้อที่อันกว้างใหญ่ประมาณ ๓๐๐ ไร่ในปี ๒๕ หลุม แบ่งออกเป็น ๒ รอบ แต่ละรอบมีบาร์ ๓ รวม ๒ หลุม และพาร์ ๕ อีก ๒ หลุม นอกนั้นเป็นพาร์ ๔ เบื่อรวมทั้ง ๒ รอบ ๑๔ หลุมแล้ว คิดเป็นระยะทางทั้งสิ้น ๖๔๓๗ หลา รวมสกอร์พาร์เท่ากับ ๗๒ ซึ่งเป็นมาตรฐานสากลสำหรับทุกแห่งทั่วโลก

สำหรับหลุมต่าง ๆ ที่นักกอล์ฟจะตีผ่านไปนั้น ก็มีความงดงามประพรั่งเริดต่างกันอย่างออกไป เช่นมีที่อยู่ได้ร่มไม้บ้าง ข้างหน้ามีคูตักอยู่ในระยะสวยงาม คอยให้ลูกตกลงไปไม่กระຈาย บางหลุมต้องตีข้ามหรือลอดช่องต้นไม้ บางหลุมเป็นโถงเขาสูงชันถึงขั้นบันได และเมื่อตีไปสักระยะหนึ่ง ท่อออกก็จะเหวี่ยงระหว่างทาง ก็จะมีบาร์คอยบริการด้วยเครื่องดื่มนานาชนิด พร้อมด้วยห้องน้ำที่สะอาด

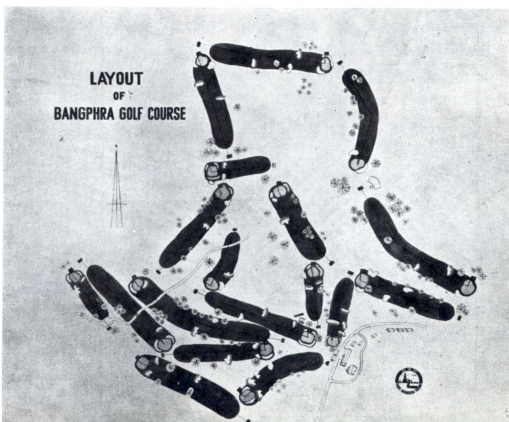
กลิ่นลักษณะพิเศษที่สนามกอล์ฟบางพระก็คือ เอื้องลงบ้าง ขึ้นเนินบ้าง ทำท่ายให้พิสูจน์ความสามารถ การขึ้น และการเบรค จึงเป็นเรื่องสำคัญมาก

ส่วนเรื่องดินฟ้าอากาศที่นั่นไม่สำคัญเลย เรียกว่าดีตลอดปีไม่ว่าหน้าร้อน หน้าหนาว ฝน ถึงแม้ฝนจะตกชุกขนาดหนัก หลังจากนั้นครึ่งชั่วโมงสนามก็จะแห้ง และแห้งลงต่อไปได้อย่างสบาย กลับสดชื่นกับอากาศภายหลังฝนโดยไม่ต้องลูกลินแต่ประการใด เพราะที่เป็นดินทรายและอยู่บนเนินเขา ฝนซึมหายไปในทรายได้อย่างรวดเร็ว

เดินทางจากกรุงเทพฯ เพียง ๒ ชั่วโมงก็ถึงสนามกอล์ฟบางพระ โดยไม่เหน็ดเหนื่อยหรือเบื่อหน่ายแต่ประการใด บรรดาอากาศที่สบายตา ลมเย็นจากทะเลทำให้กระปรี้กระเปร่า มองเห็นธงตามหลุมต่าง ๆ สดใส ตัดกับกรีนที่ผืนใหญ่รูปต่าง ๆ ซึ่งเขียวสด และประดุจพรหมกายะก็ เพราะร้อนกว้างใหญ่มองดูราบเรียบ ต้นไม้ขึ้นเรียงรายเป็นระเบียบ มีหลุมทรายและบึงเกลือคั่นอยู่เป็นแห่ง ๆ

สนามกอล์ฟบางพระได้มีเกียรติเป็นที่แข่งขันกอล์ฟครั้งสำคัญ ๆ เสมอ รวมทั้งการแข่งขันเพื่อการกุศล และใช้รับรองแขกของรัฐบาลด้วยในบางโอกาส และหวังกันว่าจะได้ใช้สนามนี้เป็นที่แข่งขันเพื่อชิงชนะเลิศถ้วยโยนาทาค

นอกจากนี้สนามยังมีที่พักรวมทั้งไปรษณีสอน และลูกซ้อม เบ้าบอกระยะ กรีนซ้อมไว้ถนัดมือและอุปกรณ์ต่าง ๆ เกี่ยวกับกอล์ฟไว้ขายด้วย นักท่องเที่ยวที่ไม่สนใจกับการเล่นกอล์ฟ ก็อาจจะพักอยู่เที่ยวที่หาดบางแสน เขาสามมุข แล้วขับรถรอบอ่างเก็บน้ำของกรมชลประทาน และล้างหน้าอาบน้ำที่อ่างน้ำร้อน หรือจะขับรถเข้าไปชมน้ำตก "ชั้นตาดเร" อันสวยงาม ซึ่งห่างแยกเข้าไปก่อนถึงสนามกอล์ฟบางพระก็ได้ แต่อย่างไรก็ตามก่อนกลับกรุงเทพฯ อย่าลืมแวะชมธรรมชาติอันงดงามของสนามกอล์ฟบางพระเสียด้วย ถึงแม้ว่านักกอล์ฟในเขตภูมิภาคแล้ว หรือถ้าเที่ยวเพลินลึกลงไปสำหรับจะเดินทางกลับพระนคร ทางสนามกอล์ฟบางพระก็มีโบสถ์ให้พักอย่างสุภาพณ์





◆
 ลงสนาม

Entering the field.

▶
 ขอบสนาม

Some practice is needed before starting off.



Since the Tourist Organization of Thailand took over the Bangphra Golf course from the State Lottery Bureau at the decision of the Ministerial Council in 1964, improvements and additions to this natural course have been made. Now the course can be said to rank among the best in this part of the world.

Situated on an ideal site and surrounded by a range of hills, this lush green valley, some 250 acres in area forms the course. Lying ahead is the vast emerald sea with Sichang Island in the far background, while the big fresh-water reservoir of the Irrigation Department is nearby to the left. On the top of a hill the golfer is braced up for a tee-off by the ozone-laden breeze and magnificent scenery around him.

The course itself is 6,417 yards of exploration over 18 holes at par 72, two at par 3, another two at par 5 and the rest at par 4, thus raising it up to the world standard.

The first tee-off is protected by a horse-shoe trap. The second hole is a straight drive with a deep sand trap. The third tee overlooks a wide klong, while a water hazard is placed at the three-quarter point in the fourth. The longest on the course at present is the 447-yard par 5 sixth hole which is a double dog-leg to right.

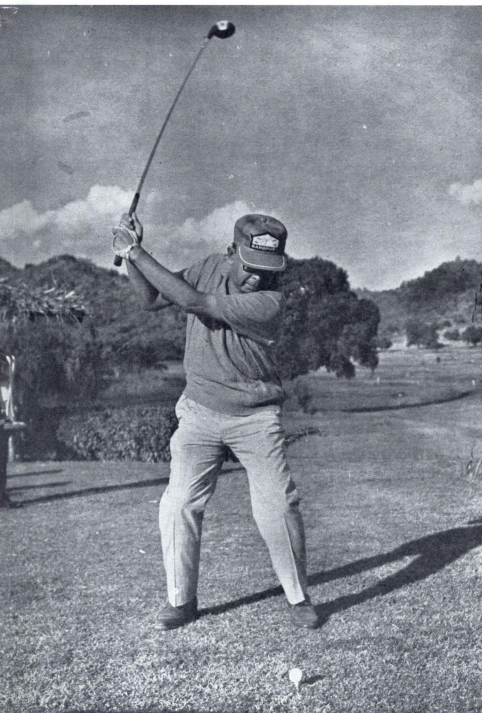
The bar staffed with pretty girls to soothe the temper of over-wrought golfers, if any, is in attendance at the end of this sixth and beginning of the straight drive seventh.

Passing all 18 holes back to the club-house nicknamed "Nineteenth Hole", there await cool towel and drinks to taste served by pretty waitresses.

The golf-season at Bangphra can be said to be all the year round, no matter how heavy the rain is. It will drain off within half an hour and the golfers can continue their play in fresh air after the rain.

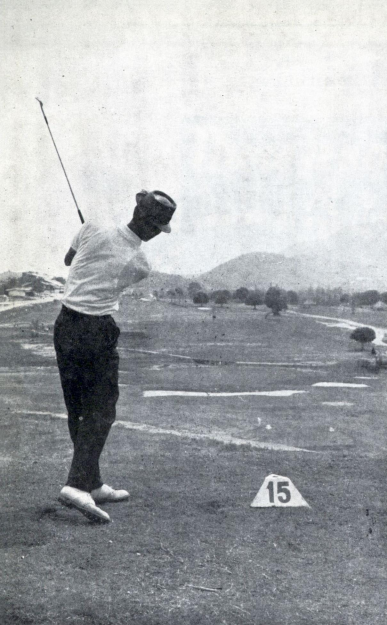
It only takes two hours driving from Bangkok to Bangphra. The roads throughout are well-paved. The panoramic view from the hills as well as from the clubhouse soothes the eye and the sea-breeze is highly invigorating. The flags posted at the holes quivering in the wind mark the greens of various shapes, the carpet-smooth wide fairways are dotted here and there by bushes and trees and also booby-trapped with bunker.

Bangphra Golf Course has served on many occasions as the venue for charity contests and tournaments of state guests. It is hoped that the Open Golf Championship will take place there in due course. For beginners, the course also has a great deal to offer: training space, greens, pros and pro-shop. Tourists who do not care for this kind of sport can also enjoy their stay at the place, as it offers some of the most spectacular scenery in the country. What is more, if it is too late in the day to drive back to Bangkok, the TOT also provides first-class motel accommodation with modern furnishings and air-conditioner.



เริ่มออก
Tee-off



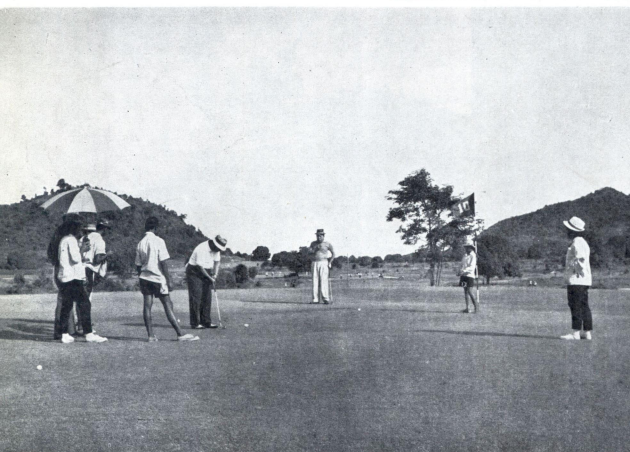


วิวก็งาม ตีก็น่า

Splendid stroke amidst splendid scenery.

เล่นได้ทั้งชายหญิง

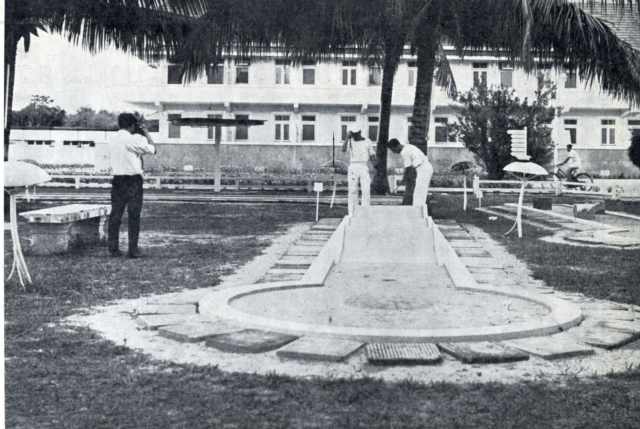
The female of the species threatens to outnumber the male on the golf links.



กอล์ฟเล็กหน้าไฮเทล

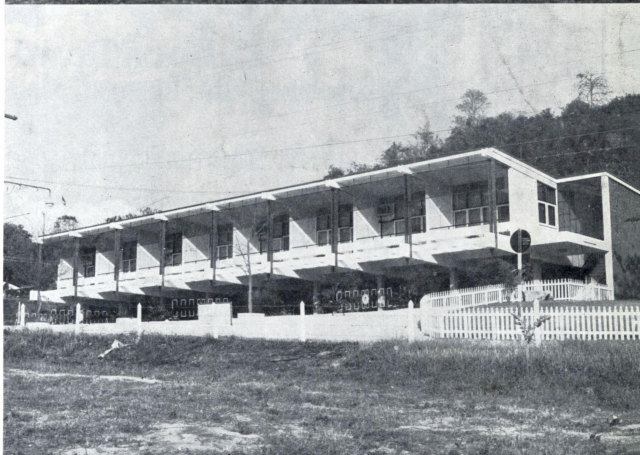
บางแสน

The miniature golf course at Bangsaen Hotel.



โมเต็ลที่บางพระซึ่ง
อยู่ริมสนามกอล์ฟที่เดียว

Bang Phra motel
which borders on the course.



เบียร์ตราสิงห์เป็นเบียร์ไทย

ดื่ม

แล้ว

ชื่น

ใจ



ดื่ม

ได้

ดื่ม

ดี

บริษัท บุญรอดบริวเวอรี่ จำกัด

โทรศัพท์ ๔๗๐๐๗ - ๔๗๐๐๙ โทรเลขย่อ "บริวเวอรี่" กรุงเทพฯ

อัตราค่าบำรุง

THAILAND ILLUSTRATED

รายเดือน

หกเดือน (๖ ฉบับ)

เงิน ๔๕.๐๐ บาท

หนึ่งปี (๑๒ ฉบับ)

เงิน ๘๐.๐๐ บาท

รวมค่าส่งเสร็จ

ขายปลีกฉบับละ ๘.๐๐ บาท

โปรดติดต่อโดยตรงได้ที่

กรมประชาสัมพันธ์

ถนนราชดำเนิน พระนคร

โทรศัพท์ ๔๘๘๘๐

Subscription Rates for **THAILAND ILLUSTRATED**

Local

Six months

(6 issues) : 45.00 baht

One year

(12 issues) : 90.00 baht

Postage included.

Single copy :

8.00 baht

Overseas

Six months

(6 issues) : 60.00 baht

One year

(12 issues) : 120.00 baht

Postage included.

Please contact directly The Public Relations Department,
Rajdamnern Avenue, Bangkok, Thailand. Tel. 48880



▲
พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จพระราชดำเนินไปในงานสโมสรสันนิบาตเนติบัณฑิต และพระราชทานประกาศนียบัตรแก่ผู้สอบไล่ได้ตามหลักสูตรของสำนักอบรมศึกษากฎหมาย แห่งเนติบัณฑิตยสภา พ.ศ. ๒๕๐๘ และเสวยพระกระยาหารค่ำ ณ เนติบัณฑิตสภา

Their Majesties the King and Queen proceeded to the headquarters of the Bar Association of Thailand where His Majesty presented certificates to the Association's graduates. The Royal Couple then attended the dinner party in the course of which a performance was staged.



▶
ส่วนหนึ่งของผู้สอบไล่ได้ตามหลักสูตร
Part of the Association's graduates.

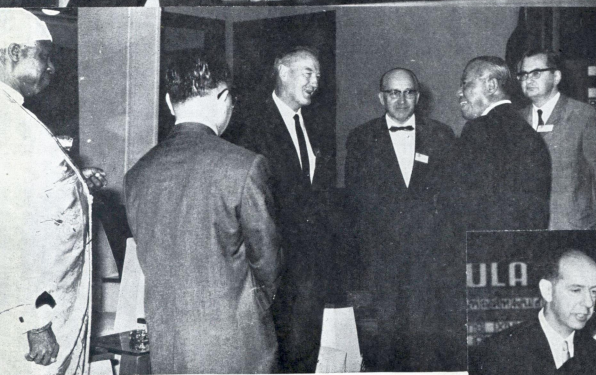


จอมพลถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรีไปเป็นประธานใน
พิธีเปิดประชุมใหญ่ครั้งที่ ๑๘ ของสหพันธ์เทศบาลนานาชาติ เมื่อ
๖ กุมภาพันธ์ ณ ศาลาสันติธรรม ด้านขวาของนายกรัฐมนตรี คือ
นายชานาญ ชูบุญ นายเทศมนตรีนครกรุงเทพ ฯ ซ้ายคือ นาย
เอ. สปिनอย ประธานสหพันธ์ เทศบาลนานาชาติ
หลังจากพิธีเปิดแล้ว ก่อนการประชุมจะได้อำนาจขึ้น ได้มีการ
ฟ้อนของนักเต้นนาฏศิลป์ กรมศิลปากร จำนวน ๑๐๐ คน ในห้อง
ประชุม



Prime Minister Field Marshal Thanom Kittikachorn opened the 18th Congress of International Union of Local Authorities on February 8 at Santitham Hall. He is seen in the picture flanked at right by Bangkok Lord Mayor Channarn Yuwaboon and at left by Mr. A. Spinoy, President of the IULA.

At the conclusion of the opening ceremony, 100 dancers of the Fine Arts Department performed the nail dance.

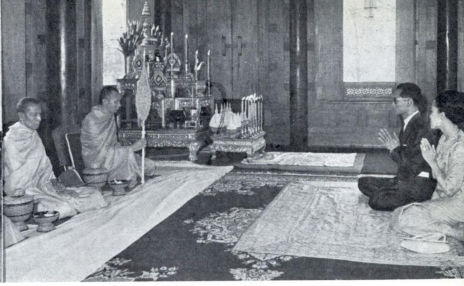


ส่วนหนึ่งของผู้เข้าร่วมการประชุม

Part of the delegates attending the Conference.



นายกรัฐมนตรีสนทนาด้วยไมตรีกับบรรดาผู้แทนในการประชุม
The Prime Minister is seen having a cordial chat with participants of the meeting.



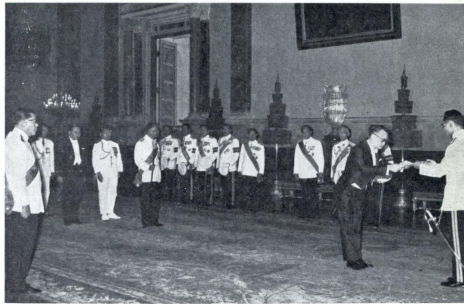
พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ทรงบำเพ็ญพระราชกุศลจันเรือนต้น
ในบริเวณที่ประทับสวนจิตรลดา พระราชวังดุสิต

The Royal Couple attending the religious ceremony held in connexion with the
house-warming of a new Thai style house built in the precincts of Chitralada Palace.

๑๐ มีนาคม ๒๕๑๐ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เสด็จฯ ▶
ออกยังท้องพระโรงกลาง พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท ในพระบรม
มหาราชวัง ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้นาย อิกเมต ไสรี อันริ
เฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท ทูลเกล้าฯ ถวายอักษรสาส์นตราตั้งเป็น
เอกอัครราชทูตตุรกี ประจำประเทศไทย

ต่อจากนั้น ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้นาย ดิน ตริน จิน
เฝ้าทูลละอองธุลีพระบาททูลเกล้าฯ ถวายอักษรสาส์นตราตั้งเป็น
เอกอัครราชทูตเวียดนาม ประจำประเทศไทย

March 10 saw H.M. the King receiving Turkish
Ambassador Hikmet Hayri Anri and Vietnamese Amba-
sador Dinh Trinh Chinh who presented their credentials
at Chakri Throne Hall.



๒๐ กุมภาพันธ์ ๒๕๑๐ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และ ▶
สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จฯ ลงทรงออกมารับ
จอมพลเรือ เอ็ด เมานต์แบตเตน ออฟไมเออร์มา พร้อมด้วยเอกอัคร
ราชทูตอังกฤษประจำประเทศไทย และกรีซ เข้าเฝ้าทูลละอองธุลี
พระบาท ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน ในโอกาสที่เดินทางมา
เยือนประเทศไทย

Accompanied by the British Ambassador to Thai-
land Sir Anthony Rumbold, Admiral Earl Mountbatten
of Burma paid respects to Their Majesties the King
and Queen at Chitralada Palace on the occasion of
his visit to Thailand on February 20.



๑๖ มีนาคม ๒๕๑๐ สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ
เสด็จฯ ลงทรงออกมารับเอกอัครราชทูตฝรั่งเศสประจำประเทศไทย
ซึ่งนำแพทย์หญิง เลอแมร์ ผู้อำนวยการโรงเรียนสงเคราะห์มารดา
และเด็ก แห่งคณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยออร์leans เข้าเฝ้า
ทูลละอองธุลีพระบาท ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน เนื่องใน
โอกาสที่เดินทางมาเยือนประเทศไทย เพื่อพิจารณาให้ความช่วย
เหลือในการจัดตั้งสถาบันสงเคราะห์มารดาและเด็กในกรุงเทพฯ

French Ambassador Achille Clarac presented to
Her Majesty the Queen Madame Suzanne Lemaire of
the Faculty of Medicine of Paris University on a visit
here to consider the establishment of a mother and child
institute in Bangkok.





ประเพณีอย่างหนึ่งของชาวเขาที่จะแสดงความเคารพกันเมื่อใดก็ตามที่ใครสักคน เชิญท่านผู้หนึ่งมา
เข้าพิธีตนเจ้าในวันขึ้นปีใหม่ นร. อันโช วิธักเกอร์ นักมนุษยวิทยาซึ่งไม่ทำงานวิจัยอยู่กับ
ชาวเขาแต่มาขอ ที่ได้รับเกียรติด้วย ผู้มาคนนี้เป็นสิริมงคลที่หมู่บ้านเจ้าโถ้ววันนั้นที่เพื่อบ้าน
หมู่บ้าน หัวหน้าครอบครัวและผู้เฒ่าผู้แก่ของละแวกบ้านนั้น

Pouring water on someone is a sign of paying respect. Headmen,
heads of households, elderly relative and Anthony Walker had water poured
on them during New Year celebrations which, in Cha'o Ka, went on
intermittently for nearly a month, with time off for work and rest.



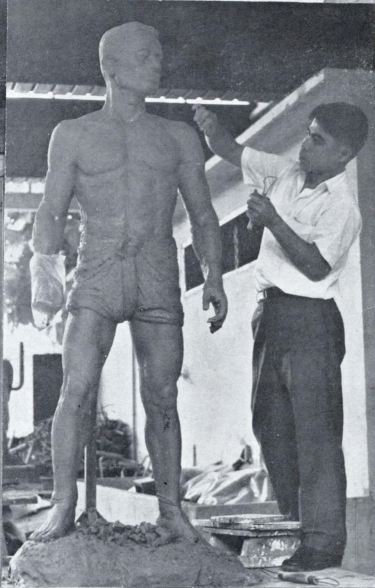
ชาวเขาปลูกข้าวกัน พอฤดูเก็บเกี่ยวผ่านไปแล้วก็เอาได้กระสอบป้าเทอบ
ไปบ้าน อหารประจำวันนอกจากข้าวเป็นพื้นแล้ว กับข้าวก็จะเป็นเนื้อหมูกับ
พริก พริกฮาวางข้างกระสอบข้าววัน มีไฟว้อการนี้ประเพณีที่ระตามแบบของเผ่า
แต่อย่างใด เกี่ยวกับเขาเขาอยู่จนไว้วางใจนั้นเอง นกหนุ่มน้อยดูท่าทางเข้แรง
ปึกปิ่นแสดงว่าสุขภาพอนามัยในหมู่บ้านชาวเขาแห่งนี้ดีแล้ว

After the harvest, rice is packed in gunny sacks to be
carried home. Apart from rice, pork and chilli make up
the main dishes of Cha'o Ka. Headdress worn by the girl
is not traditional but an ordinary towel. The boy, wiry and
alert, testifies to the fair state of health among villagers.

ที่หมู่บ้านเจ้าโถ้ว ของเผ่ามูเซอ มีท้าวหมู่บ้านชื่อเจ้าโถ้ว ผู้ชอบทำเครื่องกันผีประดับ
บ้านด้วยตนเอง แม้ไม่ใช่ท้าวที่ของท้าวหมู่บ้านจะดีดกักตุน เครื่องกันผีเป็นไม้ไผ่ถาว
เลี่ยมแหลมทาบปลายหนึ่ง เอาไปติดไว้ที่มุมห้อง และทำห้อยประตูและเหนือเตาไฟ เชื่อกันว่า
ปลายแหลมนั้นมุ่งตรงเตรียมกับเขาเผ่าที่จะเข้าห้อง

Cha'o's duties as headman of his village do not extend to the
making of spirit traps, but occasionally he enjoys making them himself.
The traps, made of bamboo, are placed in the four corners of
the room, above the doorway, and near the fireplace. The sharpened ends
are aimed at any evil spirit which may try to enter the room.





หม่อมหลวงเป็น มาลากุล รัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ เป็นประธานในการประชุมจัดสร้างอนุสาวรีย์ชาวมันชน บาระจัน ซึ่งจะสร้างขึ้นในจังหวัดสิงห์บุรี ภายในหมันนี้ คือ ส่วนหนึ่งของอนุสาวรีย์และพาช่างทำดีทำงานอยู่อย่างจะมก เจริญ ในบริเวณมหาวิทยาลัยศิลปากร

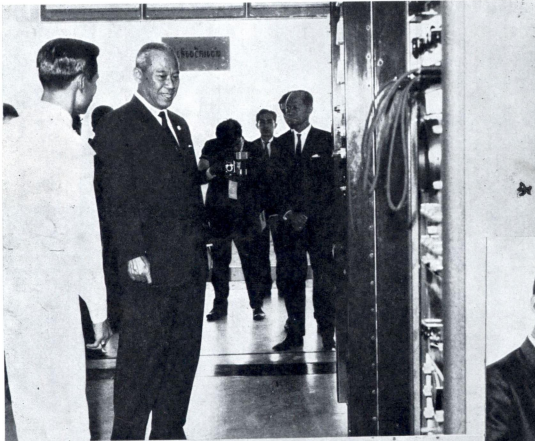
Education Minister M.L. Pin Malakul presided over the meeting of the committee in charge of the construction of the Bang Ra-chan Memorial. The monument is to be erected in Singburi province to commemorate the heroic deeds of the villagers of Ban Bang Ra-chan in their fight against the Burmese. The work on the Memorial is being sped up by artists and technicians of the Fine Arts University.





▲ ๒ เมษายน ๒๕๑๐ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ พร้อมด้วยสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จฯ ณ ศาลาวิจิตร วัดโสมนัสราชวรวิหาร ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้สมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าสิริวัชรอุบลราชกุมารี ทรงนำของขวัญพระกุศลเนื่องในวันคล้ายวันประสูติ ทรงมีพระชนมายุครบ ๑๒ พระชันษา บริบูรณ์

H.R.H. Princess Sirindhorn, second daughter of Their Majesties the King and Queen celebrated her 12th birthday on April 2 at Klai Kangwol Palace, Hua Hin where the Royal Family was vacationing. Picture shows the Princess presenting gifts to monks participating in the celebrations.



▲ สมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าอุบลรัตนราชกัญญาสิริวัฒนาพรรณวดี ทรงมีพระชนมายุครบ ๑๖ พระชันษาบริบูรณ์ ในวันที่ ๕ เมษายน ๒๕๑๐ ทรงสำเร็จพระอิสริยยศ ณ บวรเวทวิไลยบรรหารวังหิน

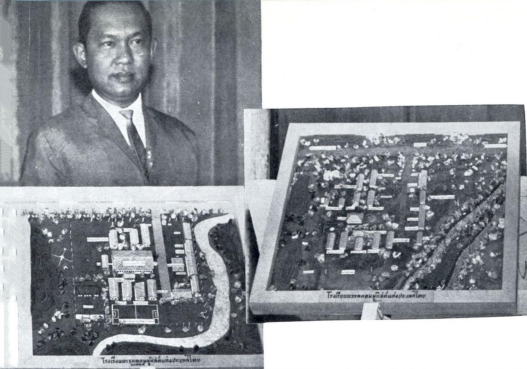
Born on the same month is H.R.H. Princess Ubol Ratana the eldest child of the Royal Couple, who reached the age of 16 on April 5. The Princess is seen at leisure during her holiday at Hua Hin.



นายกรัฐมนตรี เป็นประธานในพิธีเปิดสถานีวิทยุกระจายเสียงจังหวัดตาก ของกรมประชาสัมพันธ์ เมื่อ ๑๒ มีนาคม อธิบดีกรมประชาสัมพันธ์ อธิบดีกรมการช่าง และข้าราชการของจังหวัดตากเข้าร่วมในงานพิธีเปิด

The Prime Minister inspected the transmitter of the new radio station of the Public Relations Department at Tak province which he opened on March 12. The Public Relations Director-General presented a report on the construction and the picture at left shows part of the Department's officials attending the ceremony.





ราษฎรที่ถูกคอมมิวนิสต์หลอกลวงและได้กลับใจเข้ามาอมตวัดต่อเจ้าหนี-
ที่จำนวน ๔ คน ได้ให้สัมภาษณ์แก่ผู้แทนหนังสือพิมพ์และผู้สื่อข่าวต่างประเทศ
๗ หอประชุมกรมประชาสัมพันธ์ เมื่อ ๕ มีนาคม โดยนายพิชัย วาสนาสง
(ซ้าย) เป็นพิธีกร ส่วนในภาพคือโรงเรียนพรรคคอมมิวนิสต์แห่งประเทศไทย
ซึ่งก่อนนิวัติได้จัดตั้งขึ้นที่บ้านแดง จังหวัดสัวินห์ ในเวียดนามเหนือ

Five communist defectors gave a press interview to
local reporters and foreign correspondents at the auditorium
of the Public Relations Department on March 9. The master
of ceremony is Nai Pichai Vasanong (left). In the small
pictures at left is the site of the Hua Binh school in North
Vietnam for training young Thai communists for subversion
and guerrilla warfare.



นายนิศ จิตสาตรา หนึ่งในนักศึกษาไทยจำนวนทั้งสิ้น ๑๕ คน ที่สำเร็จการศึกษาปริญญาโทจากบัณฑิตวิทยาลัยมหาวิทยาลัย สปอ. กำลังรับประกาศนียบัตร
และการแสดงความยินดีจาก ดร. ป๋วย อึ๊งภากรณ์ ผู้ว่าการธนาคารแห่งประเทศไทย ในฐานะประธานกรรมการทรัพย์สินส่วนราชการแห่งสถาบันเทคโนโลยีแห่งเอเชีย ซึ่งจะรับงาน
ของบัณฑิตวิทยาลัยการธนาคาร สปอ. ไปดำเนินการต่อไป

Nai Jittasatra, one of the 15 Thai students who graduated from the SEATO Graduate School of Engineering, shown
receiving his diploma and congratulations from Dr. Puey Ungphakorn, Governor of the Bank of Thailand. Dr. Puey is chairman of
the interim board of trustees of the Asian Institute of Technology, which will take the place of the SEATO Graduate School this year.

ตั้ง
หมั่นฝึก

ທະນັງສືອາເລັກຊັນດຣ໌ 15 ບຫ

**AFTER SIGHTSEEING
THAILAND
it's time for
MEKHONG**



*Specially Blended
Thai Whisky*



มีรากศัพท์มาจาก และ สติติ กับ มีรากประกอบทุกภาษาที่

ปกแข็งมีกระดากงุ้มปก ภาพพระบรมมหาราชวัง
สิริธรรมขัตติยวงษา

រាជរដ្ឋាភិបាល: ១០ មាត្រា

ពិភពតូចបង្អស់ដែលបាន

- สำนักข่าวราชการและวางแผน
- กระทรวงพัฒนาการแห่งชาติ ถนนราชดำเนินนอก
- โทรพิมพ์สำนักยานยนต์กรุงเทพฯ
- สีเบรคสีซี ประเภทรถ
- และตามบ้านข้างแยกถนนสีหวิภาฯ

- ภูมิศาสตร์ และ ประวัติศาสตร์ไทย
- การปกครอง
- การต่างประเทศ
- การป้องกันราชอาณาจักร
- บริหารส่วนราชการส่วนกลาง
- การพาณิชย์และการสาธารณสุข
- การบริหารงานยุติธรรม
- การการทูต
- การค้าและภาษีเงิน
- สิทธิพลเมือง
- การศึกษา
- การศาสนา
- ศิลปะและวัฒนธรรม
- การกีฬา
- การต่างประเทศ

โรบาร์วิน

พ่นเข้าคอ ...

นังคณ... ..



บรรเทาอาการ หืด หอบ
และแก้แพ้ ละอองฟาง

โรบาร์ทวิซ

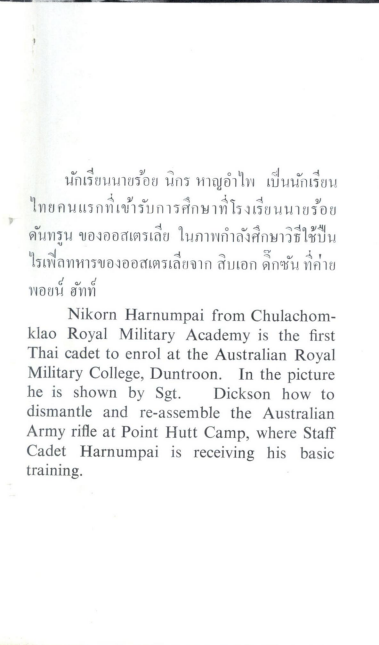
มีจำหน่ายตามร้านขายยาประเภท ก. และ ข. ทั่วไป

ห้างหุ้นส่วนจำกัดชายชาญภูมิ (หมอมมี) จำกัด



ประภัสสร ทานิชกุล (กลาง) จากประเทศ
ไทย ถ่ายภาพร่วมกับ จอร์เจีย ไรลีย์ (ขวา) จาก
ซิดนีย์ ออสเตรเลีย และเบ็ตตี้ ลิม ซอ ยิม จาก
กัวลาลัมเปอร์ มาเลเซีย ระหว่างการประกวดราชินี
แห่งแปซิฟิก ซึ่งจัดขึ้นในงาน "มูมบา" แบบมาร์ตี
กราส์ ในกรุงเมลเบิร์น เมื่อเดือนมีนาคม ๒๕๑๐

Prapatsorn Panichkul, Miss Thailand
1966 is seen flanked at left by Georgia
Riley, representing Sydney, capital of
Australia State of New South Wales and
Betty Lim Saw Yim from Kuala Lumpur
representing Malaysia. The occasion was
the Queen of the Pacific Quest contest
conducted in conjunction with the city's
annual Moomba, a Mardi Gras-type
festival in Melbourne.



นักเรียนนายร้อย นิกอร์ ฮาญอัมไพ เป็นนักเรียน
ไทยคนแรกที่เข้ารับการฝึกที่โรงเรียนนายร้อย
ดันทรูน ของออสเตรเลีย ในภาพกำลังศึกษาวิธีใช้ปืน
ไรเฟิลทหารของออสเตรเลียจาก สิบเอก ดิกสัน ที่ค่าย
ฮัตต์ ฮัทท์

Nikorn Harnumpai from Chulachom-
klao Royal Military Academy is the first
Thai cadet to enrol at the Australian Royal
Military College, Duntroon. In the picture
he is shown by Sgt. Dickson how to
dismantle and re-assemble the Australian
Army rifle at Point Hutt Camp, where Staff
Cadet Harnumpai is receiving his basic
training.





▲ ณ บ้านพักนักสกีสร้างแบบไทยที่ตำบล ฟอลล์ กรีก ทางตะวันออกเฉียงใต้ของประเทศออสเตรเลีย สก๊อตชาวไทย ในภาพทั้งสองคือ วรณา พรหมโนบ (ซ้าย) นักศึกษา และ ฤดี ชاکกร ผู้ประกาศ แต่เป็นนักศึกษาไทยของวิทยุออสเตรเลีย

A touch of Thailand on the mountain snowfields of South-eastern Australia--two Thai girls are on a weekend skiing holiday and behind them a Thai house, built as a ski lodge at Fall Creek. The girls are Vanna Bhrommobol, a student of English in Melbourne and Rudi Chakorn, an announcer in the Thai Section of Radio Australia.



อุไรกร บัณฑิตกุล (ขวาสุด) จากประเทศไทยกับเพื่อนต่างชาติผู้เข้าร่วมการอบรมวิชาโทรทัศน์ศึกษา อยู่ ณ ประเทศอังกฤษ ได้ไปเยือนสำนักข่าวสารกลางของอังกฤษ ณ กรุงลอนดอน และเจ้าหน้าที่ (ซ้าย) กำลังอธิบายกิจกรรมของสำนักข่าวสารให้ฟัง

Miss Uraikorn Panditkul from Thailand (right) who was attending a three-month course at the Centre for Overseas Educational Television visited with two other trainees the Central Office of Information in London. The group is being briefed on the COI's activities by a staff member (left).

◀ นายอดิธ จันทวิมล ปลัดกระทรวงมหาดไทย (ซ้ายสุด) เป็นผู้แทนลูกเสือไทยไปร่วมการประชุมลูกเสือโลกที่ จังหวัด ประเทศอังกฤษ ได้สังสรรค์สนทนากับลูกเสือ จาก ภูฏาน (กลาง) และญี่ปุ่น

Nai Abhai Chandavimol, Under-Secretary of State for Education (right) represented Thai scouts at the world scout training conference in Britain. He is pictured at Gilwell Park Scout Centre conversing with scouts from Kuwait (middle) and Japan.



PENINSULA HOTEL

SURIWONGSE ROAD
BANGKOK, THAILAND.

P.O. Box 2226, Cable "PENHO" BANGKOK, Tel. 37000

The most modern and comfortable hotel, swimming pool, completely air-conditioned rooms with private bath & shower, coffee shop, bar, restaurant, dining room "KRUNG THONG" & night club. Situated in the centre of business and shopping district.

Enjoy your tours in THAILAND

with

U.I. TRAVEL SERVICE

(UNITED INTERNATIONAL TRAVEL SERVICE)

100 MANSION 1, RAJDAMNERN AVENUE,

BANGKOK, THAILAND.

P.O. Box 2226, Cable "UISERVICE" BANGKOK Tel. 22724

BRANCHES OFFICES:

ERAWAN HOTEL : Tel. 56910

PENINSULA HOTEL : Tel. 37000





▲ A plaque presented to the New Zealand Ministry of Defence earlier this year by the touring Thai National Defence College is shown to General Ouab Asanarong (left), Deputy Chief of Staff, Royal Thai Army, and Major-General Prasert Sriprayak, Deputy Director of Joint Operations, by the Chief of the New Zealand Defence Staff, Major-General L.W. Thornton, in the latter's office in Wellington. Looking on at right is New Zealand Secretary of Defence, Mr. J. Hutchings.

ที่นำให้คือ นายและนาง เอช. เจ. สก็วส์ เจ้าของบ้านชาวออสเตรเลียในกรุงเพิร์ท ซึ่งนำเจ้าภาพจัดงานเลี้ยงอาหารค่ำแก่กลุ่มเด็กรุ่นใหม่ศึกษาอยู่ในประเทศนี้ ในจำนวนนั้นมีนักเรียนไทยรวมอยู่ด้วย ๔ คน คือ เบ็ญจวรรณ อรุณกิจ (คนที่ ๑ จากซ้าย) วิรัชพร กังสนันท์ (คนที่ ๒) วรภัทร เอกแสงศรี (คนที่ ๓) และจันทร์ทิพย์ กุกติคน (คนที่ ๗)



▲ Mr. and Mrs. H.J. Squires of Perth proudly pose with their "family" of Asia students at the dinner table. The function was organized under the "Host Family Scheme" now taking shape in Western Australia. The group includes four Thai students who are from left Benchawan Aroonkit, Theerayuth Kangsanant, Valaiporn Eksangri and Chupen Pukatikom (seventh from left).

นักเรียนจากประเทศไทย ๔ คน ซึ่งเพิ่งเดินทางไปถึงนิวซีแลนด์ เพื่อเข้าศึกษาในมหาวิทยาลัย วิกตอเรีย กำลังตรวจดูตารางการเรียนในท้องของมหาวิทยาลัย
จากซ้ายคือ อรุณศรี กังสนันท์ ประไพ วีระไท กมลมนัณาวา และ อรุณดี ศรีอำไพ

Four young Thai students who recently arrived in New Zealand to study for a year at the English Language Institute, Victoria University of Wellington, check their pre-course programme in the foyer of one of the university blocks.

All of Bangkok, they are (from left): Aramsri Kampanthong, Prapai Veerotai, Kamon Maneenawa, and Arunthadee Trungamphai.

พลเอก อวน อาสาณรงค์ รองเสนาธิการกองทัพบก (ซ้าย) ชมโลโก้ระลึกที่วิทยาลัยป้องกันราชอาณาจักรไทยมอบแก่กระทรวงกลาโหม นิวซีแลนด์ เมื่อครั้งไปเยือนประเทศนั้นเมื่อเร็วๆ นี้ ผู้ถือโลโก้เป็น พลตรี อรุณดี เสนาธิการทหารนิวซีแลนด์ ขึ้นอดีตไปคือ พลตรี ประเสริฐ ทวีพจน์ รองเจ้ากรม และนาย สัทซัง เสด็จมาทรงทราเวลล่าใหม่นิวซีแลนด์

THERE IS ONE HOTEL THAT BANGKOK LOVES AND THE WHOLE WORLD LOVES IT TOO

It's the "FIRST HOTEL" and it's as much a part of Bangkok as the international atmosphere that makes the city what it is. The First Hotel is the one hotel where everybody goes to eat, to sleep, to dance...and to talk business when it's especially important.

Situated in the fashionable area of Bangkok, the "FIRST HOTEL" has 222 centrally air-conditioned rooms and suites, dining hall, cocktail lounge bar, grand banquet hall, round the clock coffee shop, barber, bath and beauty parlor, shopping arcade, information centre, swimming pool, and patio. This ultra modern hotel is near the old and new Bangkok, the main tourist attractions, shopping centres and night clubs: by far the best place to stay in Bangkok.

TARIFF U.S.\$

SINGLE 9.00	DOUBLE 12.00
SUITE 24.00-30.00	SUITE, DE-LUXE 40.00-50.00

PLUS 10% SERVICE CHARGE

FIRST HOTEL
2, PETCHBURI ROAD
BANGKOK

71201

TEL. 71795

72922

P.O. Box 1144

Cable- "FIRSTHOTEL"

Bangkok

PRESIDENT : UTHEN PONGSACHAREONNOT

MANAGER : VERAPHOL SOOKSIRI





1967

INTERNATIONAL TOURIST YEAR
TOURISM · PASSPORT TO PEACE